

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

8

S. A. N. M. A. R. T. I. N.

Maestro DOMINGA A. AGÜERO

Escuela N° 381

Fojas 53

OBSERVACIONES

3247

SAN MARTIN.

Escuela Nacional N0881

Directora: DOMINGA A AGUERO

Nombre de la persona que narró: Gregorio Gonzalez

Edad de esta persona: 78 años

104h)

BRUJERIAS

En el paraje denominado Chilcas, vecino de esta localidad, es conocido y comentado el siguiente caso de brujería: Sucedió que una mujer mandó con carácter de obsequio a una vecina suya unos pasteles portadores del mal que luego de comerlos debía ocasionarle y el que se manifestaría con síntomas de trastorno (alteración de las facultades mentales) hasta ocasionarle la muerte en forma trágica. Guiso la casualidad que se encontrara de visita un hijo de la obsequiante quien se sirvió en compañía de la vecina y tan luego de comerlos comenzó el veneno a surtir su efecto, resultando inútil cuanto se hizo para salvarlos hasta que los dos perecieron y la brujac como se ve, pagó caro su intento.

E a c u

Directo

Nombre

Edad de

1 A. i) Superstitio

Cuando e

niendoles abro

S A N M A R T I N

Escuela Nacional No 881

Directora: DOMINGA A. AGUERO

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Nombre de la persona que narró: Cantelicio Cejas

Edad de esta persona 65 años

1 A. i) supersticiones relativas al curanderismo

Cuando se enferman los animales recién castrados se los cura poniéndoles abrojo en la cola en forma de cruz

ta localidad,
rio; sucedió que
ha suya unos
ebia ocasionarle
alteración de
te en forma trá
ta un hijo de
ecina y tan lue
o, resultando
s dos perecieron

S A N M A R T I N

3

Escuela Nacional No 382

Directora: DOMINGA A. AGUERO

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Nombre de la persona que narró: Saturnino Leguizamón

Edad de ésta persona: 65 años

Supersticiones relativas al curanderismo.

Inmediatamente de castrados los animales se los hace tragar los órganos genitales para que no se enfermen.

S A N

Escuela Nac

Directora: DOMIN

Nombre de la persona que

Edad de ésta persona : 8

Supersticiones relat

La picadura de vibora
te infectada con una mezcla

S A N M A R T I N
Escuela Nacional No 881

4

Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Martín Leguizamón

Edad de esta persona: 30 años

Supersticiones relativas al curanderismo.

La picadura de víbora en los animales se curan lavando toda la parte infectada con una mezcla de orina, juncos molido y palma de quimili.

S A N M A R T I N

Escuela Nacional No 381

Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Martín Leguizamón

Edad de esta persona: 80 años

Supersticiones relativas al curanderismo.

))))))))))))))))))

para curar el dolor de muelas se fricciona la parte dolida con la parte interna del sapo, hasta que ésta se ponga colorada y caliente entonces se lo ata en la pata del catre de la enferma, hasta que muera. cuando el sapo muere la enferma sana.

S a n M a r t í n

Escuela Nacional No 881.

7

Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Eusebio Torres

Edad de esta persona: 30 años

Supersticiones relativas al curanderismo.

Cuando les sale llaga en la lengua a los animales se los cura
con una mezcla de vinagre salmuera y hoja de árbol.

Escuela
Directora

Nombre de

Edad de

Supersti

La graza

S A N M A R T I N

Escuela Nacional No 881

Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Gregorio Caronel

Edad de ésta persona : 70 años

.....

supersticiones relativas al curanderismo.

.....

La graza de pavo se emplea para curar las torceduras del aire.

1.

7

R O

Torres

o.

animales se los cura

bot.

11

S a n M a r t i n

9

Escuela Nacional No 381

Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Corina de Campos

Edad de ésta persona : 25 años

~~~~~

Supersticiones relativas al curanderismo.

Un emplasto de azucar y jabon facilita la extracción de la espina

14 A. f) sup  
nal e. t.  
Cuo  
nuevo un not



SAN MARTIN.

Escuela Nacional No 381

Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Juan Avila

Edad de esta persona: 65 años

14 A. f) Supersticiones relativas a las cosas finales, muerte juicio final e. t. c.

Quando los gallos cantan a la oración tres veces es para que muera un matrimonio.

mmmmmmmmmm

ón de la espina

S A N M A R T I N

11

Escuela Nacional No 881

Directora ; DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Cornelia de Coronel  
Edad de ésta persona 62 años.

Supersticiones relativas a juicios finales

mmmmmmmmmmmmmmmmmmmm

Cuando en una casa, durante la noche se sienten silbidos para que  
muera uno de la familia.; si el silbido es grueso es para que muera una  
mujer y si es delgado un hombre.

Supers

Cuando

es para que m



SAN MARTIN 11

No 881

GUERO

Ornelia de Coronel

Supersticiones

se sienten silbidos para que  
el grueso es para que muera una

SAN MARTIN

12

Escuela Nacional No 881

Directora: DOMINGA A. AGUERO

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Nombre de la persona que narró: Catalina de Orellana

Edad de esta persona 59 años

Supersticiones relativas a juicios finales :

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Cuando las gallinas se asustan y cacarean al amanecer, en una casa,  
es para que muera un miembro de la familia.

S A N M A R T I N

Escuela Nacional No 381

13

Directora: DOMINGA A. AGUERO

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Nombre de la persona que narró: Cosme Parias

Edad de esta persona: 54 años

-----  
Supersticiones relativas a juicios finales

-----  
Si la lechuga llega a pie a una casa es para que muera el dueño de ella.

S  
Escuela

Directora:

Nombre de l

Edad de est

1Ab) Superstición

Para obtene

que esté en esto



S A N M A R T I N

Escuela Nacional No 881

14

Directora: DOMINGA A. AGUIERO

Nombre de la persona que narró: Balcina Tolosa

Edad de esta persona: 45 años.

1ab) Supresticiones relativas a plantas y árboles  
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Para obtener abundante cosecha hay que hacer sembrar con una mujer  
que esté en estado interesante.

SAN MARTIN  
Escuela Nacional No 881  
Directora: DOMINGA ALBUQUERQUE

15

Nombre de la persona que narró: Juliana de Ponce  
Edad de ésta persona: 65 años

Supersticiones relativas a árboles y plantas.

Cuando las plantas florecen en invierno anuncian año de escasez y  
carestía.



SAN MARTIN

Escuela Nacional No 881

Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Facunda de Leguizamón

Edad de esta persona: 89 años

Supersticiones relativas a árboles y plantas.

Cuando florece "Huikaj" palo de cruz anuncia tormenta.

ce

año de escasez y

S. A N M A R T I N . = 17  
E s c u e l a N a c i o n a l N o 882  
Directora : DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Sinfrosa Ledesma  
Edad de ésta persona : 48 años

---

Supersticiones relativas a árboles y plantas

---

Si se quiere hacer crecer el cabello hay que cortarse y enterrarlo junto a la raíz de un árbol frondoso para que éste crezca como el árbol.

1.A.6)

Los animales  
migas.



RO  
osa Ledesna

antos  
y que cortarse y enterrar  
que éste crezca como el

SAN MARTIN  
Escuela Nacional No 881  
Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Exaltación Nuñez  
Edad de ésta persona: 65 años

1.A.d) Supersticiones relativas a faenas rurales.

.....

Es costumbre tradicional enterrar en un hormiguero las orejas de los animales que se señalan a fin de que estos aumenten como las hormigas.

S A N M A R T I N

19

Escuela Nacional No 281

Directora: DOMINGA A. AGUIERO

Nombre de la persona que narró: Ruperta de Tolosa

Edad de esta persona: 25 años

Supersticiones relativas a faenas rurales

Para que la hacienda aumente al sacrificar un animal hay que ponerle la cabeza para el lado donde nace el sol.

E S C U

Director

Nombre

Edad de

Supersticio

Si se car

la cabeza para q



SAN MARTIN  
 Escuela Nacional No 881  
 Directora: DOMINGA A. AGUERO

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Nombre de la persona que narró: Alejandra Nuñez  
 Edad de esta persona: 35 años

-----  
Supersticiones relativas a faenas rurales.  
 -----

Si se carnea un animal lo último que se come es el espinazo con  
 la cabeza para que la majada no disminuya .

al hay que po-

S A N M A R T I N 21  
Escuela Nacional No 381  
Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Francisca de Farias  
Edad de ésta persona: 60 años

-----  
Supersticiones relativas a faenas rurales.  
-----

Quando se sacrifica un animal lo primero que suelen hacer es asar la molleja y enterrar esas brasas y cenizas en el mismo lugar a fin de que la hacienda aumente.



S A N M A R T I N

Escuela Nacional No 881

Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Anselmo de Diaz

Edad de esta persona: 88 años

-----  
Supersticiones relativas a faenas rurales.  
-----

El nadador se coloca junto a los hombros vejigase de vaca infladas para nadar con facilidad.

hacer es asar  
egar a fin de

S A N M A R T I N .

Escuela Nacional No 287 23  
Directora: DOMINGA A. AGUERO.

Nombre de la persona que narró: Bonifacia de Diaz  
Edad de ésta persona : 42 años.

1.A.C) Supersticiones relativas a animales .

CUANDO el picaflores vuelva cerca de las casas anuncia visitas  
tas. desgracias.



SAN MARTIN.

Escuela Nacional No 381

Directora: DOMINGA A. AGUIERO

Nombre de la persona que narró: Eloisa Perez

Edad de esta persona : 75 años

Supersticiones relativas a animales

La visita de las viscachas durante la noche en una casa anuncia desgracias en ella.

e Diaz

anuncia visitas

5

S A N M A R T I N

Escuela Nacional No 381

Directora: DOMINGA A. AGUERO

25

Nombre de la persona que narró: Gerónima Avila

Edad de esta persona: 38 años

Supersticiones relativas a animales

Durante un viaje cuando el zorro se atraviesa en el camino hacia el lado derecho anuncia felicidad en él y vice-versa.

Escuela

Directora:

Nombre

Edad de

1<sup>a</sup> A. N) Super

nidad

Cuand

truenos fuer

a fij de que





SAN MARTIN.

Escuela Nacional No 881

27

Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: María Ledesma

Edad de esta persona: 50 años.

---

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Para evitar que caiga rayos ó centellas acostumbran a poner en los pilares de las casas palma bendita en cruz.



27

1  
E R O

Ledesma

-----  
naturales

-----  
a acostumbra a poner en  
cruz.

S A M M A R T I N .

28

Escuela Nacional No 881

Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Damiana Leguizamon

Edad de esta persona: 58 años

-----  
Supersticiones relativas a fenómenos naturales

-----  
Cuando llueve con piedra suelen tirar huevo en cruz a fin de que  
esta pase pronto. Tambien suelen tirar sal en cruz.

S A N M A R T I N

Escuela Nacional No 281

29

Director: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Petrona de Cejas

Edad de esta persona: 45 años

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA

1- B.a) Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos, matrimonios, muertes e.t.c.

NACIMIENTOS .

Cuando nace un niño, los padres invitan a sus parientes vecinos y amigos, los cuales vienen con un obsequio para el recién nacido. Una vez que todos están reunidos se sacrifican varios animales para hacer el tradicional asado con cuero, a eso sigue un baile que a veces se prolonga dos ó tres días.



SAN MARTIN

ESCUELA NACIONAL NO881  
Directora DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: PEDRO CEJAS  
EDAD DE ESTA PERSONA: 45 AÑOS

MUERTES

Es costumbre tradicional poner baile cuando muere un niño, en el cual la madre tiene que bailar porque de lo contrario el "angel" no podrá llegar al cielo.

os, como na

s vecinos y  
do. Una vez  
er el tra-  
olonga dos

S A N M A R T I N

Escuela Nacional No 281  
Directora: DOMINGA A. AGUERO

31

Nombre de la persona que narró: Cornelia de Coronel  
Edad de esta persona: 82 años

MUERTE.

Cuando muere una persona de edad los miembros de la familia se despiden tomándolo de la mano los demás lo hacen dando dos vueltas al rededor del cadaver y golpeándolo en ambas piernas. Momentos antes de conducirlo al cementerio lo hacen dar tres ó cuatro vueltas por toda la casa esto es a fin de que se despidan de ella.

S  
Escuela  
Directora:

Nombre de  
Edad de esta

A  
Arrojo ni  
Arrojo ni  
Arrojo pe  
de mi coro



31

Coronel

de la familia se  
dos vueltas al  
mentos antes de  
ltas por toda la

3

S A N M A R T I N

32

Escuela Nacional No 281  
Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Gladis Irigoyen ras  
edad de ésta persona: 45 años

ARRULLOS.

Arorro mi niño  
arorro mi sol  
arorro pedazo  
de mi corazón.

S A N M A R T I N  
Escuela Nacional No 881  
Directora DOMINGA A. AGUIERO

33

Nombre de la persona que narró: Juana Díaz  
Edad de esta persona: 89 años

ARRULLOS

Este niño lindo que quiere dormir  
tiende en la cama en el toranjal



I N  
o 881 = 23  
UERO

na Díaz

mir  
jil

S A N M A R T I N

34

Escuela Nacional No 881  
Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Juliana de Ponce  
Edad de esta persona: 29 años

ARRULLOS.

Duerme niño lindo  
que tengo que hacer  
lavar tus pañales  
y sentarme a coser

S A N M A R T I N  
Es c u e l a N a c i o n a l N o 881  
Directora: DOMINGA A. AGUERO

35

Nombre de la persona que narró: Serafina Diaz  
Edad de ésta persona: 18 años

ARRULLOS.

Este niño lindo que anoche nació  
quiere que le canten el arrulló

Es c  
Direc

Nombre  
Edad d



35

MISS AN MARTIN

Escuela Nacional NO 381  
Directora: DOMINGA A. AGUERO

36

Nombre de la persona que narró: Rosa Lescano  
Edad de ésta persona 27 años

ARRULLOS

Este niño lindo  
que nació archo  
quiere que lo sequen  
a pasear en coche

SAN MARTIN  
Escuela Nacional No 881  
Directora: DOMINGA A. AGUIERO

37

Nombre de la persona que narró: Segundo Lequizamón  
Edad de ésta persona: 30 años

REFRANES

Eso es mentira.  
que el picjo muerto se estira



37

Leguizamón

SAN MARTIN

38

Escuela Nacional No 881  
Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Guillermo Rojas  
Edad de esta persona : 42 años

EFRANES. X

Así no gusta el tirano  
que abre la boca y no grita

S A N M A R T I N

39

Escuela Nacional No 221

Directora: DOMINGA A. AGUIERO

Nombre de la persona que narró: Julio Tolosa  
Edad de esta persona: 80 años.

REFRAMES. X

Recole sobre los bienes  
para eso la viuda tiene



S A N M A R T I N  
Escuela Nacional. No 881  
Directora: DOMINGA A. AGUIERO

Nombre de la persona que narró: Alejandro Leal  
Edad de esta persona: 40 años

REFRAMES. X

Los dicen las perdices, que cantan por divertirse.

SAN MARTIN  
Escuela Vocacional No 881  
Directora: DOMINGA A. AGUIERO 41

Nombre de la persona que narró: Julio Arita  
Edad de esta persona: 39 años.

REFRAN. X

No hay ser sus brotes  
que su amor ande al trote  
y su pensamiento al galope

3  
S  
Escuela  
Directora: r

Nombre de la  
edad de esta

R

No se  
será pic



SIE MARTIN  
Escuela Nacional No 881  
Directora: DOMINGA A. AGUIRO

Nombre de la persona que narró: Justo Suarez  
Edad de esta persona : 58 años.

REFRANES.

No se sabe ni se entiende,  
será piojo ó será ltendre





S A N M A R T I N  
Escuela Nacional No 281  
Directora: DOMINCA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Adriana Avila  
Edad de ésta persona: 24 años

1º B. b)



Juegos infantiles

pescador pescador me dejarás pasar?

Para jugar al pescador dos niños se toman de ambas manos, poniéndose nombres diferentes ya sea de flores frutos etc.

Aparte diez ó quince niños se ponen en fila uno tras de otro; y cuando van a pasar por bajo de los brazos de los primeros gritan: pescador pescador me dejarás pasar? a lo que los otros responden: pasará pasará pero el último quedará. En efecto el último queda aprisionado entre los dos niños entonces estos le interrogan, en voz baja a cual de los dos prefiere y una vez que ha elegido se coloca tras del niño a cuyo nombre corresponde. así se continua hasta terminar con la fila de niños. Una vez que todos están colocados tiendan a probar cual de los dos bandos tiene mas fuerza.

(Segu del  
Enten 45)

SAN MARTIN  
ESCUELA NACIONAL N0381  
Directora Dominga A. Agüero

Nombre de la persona que narró: Petrona Garcia  
Edad de esta perso: 88 años

ADIVINANZAS

Morcilla

Pucata talscus ianata yojcin (entra colorada y sale negra)

ESC  
DIR

Nombre  
Edad

De un p



yo del  
Entero 45

rcia

nta colorada y sale negra)

A N M A R T I N

E S C U E L A N A C I O N A L N O 381

D I R E C T O R A : D O M I N G A A . A G U E R O

46

Nombre de la persona que narró: Catalina Orellana

Edad de esta persona: 68 Años

A D I V I N A N Z A

La gallina y el huevo

De un peludo sale un pelao, de ese pelao sale un peludo.

SAN MARTIN  
ESCUELA NACIONAL NO 281  
Director: Domingo A. Agüero

47

Nombre de la persona que narró: Balbina Toloza  
Edad de esta persona: 45 años

ADIVINANZAS

El cielo y las estrellas  
mi madre tubo una sábana  
y no la pudo doblar  
mi padre tubo mucha plata  
y no la pudo contar.



SAN MARTIN  
 ESCUELA NACIONAL NO. 381  
 Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Anselma de Diaz  
 Edad de esta persona: 88 años

ADIVINANZAS

El arado  
 Dos peludós y un pelao y otro que le aprieta a lao.

SAN MARTIN  
ESCUELA NACIONAL N.º 881  
Directora: Dominga A. Agüero

49

---

Nombre de la persona que narró: Alejandra Nuñez  
Edad de esta persona: 35 Años

---

EL CUERVO  
Blanco fué mi nacimiento  
negra fué mi mocedad  
y la cabeza pelada  
vea que casualidad.



49

S A N M A R T I N  
Escuela Nacional No 881

Directora: DOMINGA A. A. AGUIERO 50

Nombre de la persona que narró: Máxima García

Edad de ésta persona: 29 años

A D I V I N A N Z A S .

El carpíncho.

Colorau como tomate

medio tus piernas se bate.

S A N N M' A R T I N  
E S C U E L A N A C I O N A L N O 8 8 1  
D i r e c t o r a : D o m i n g a A . A g u e r o

51

-----  
N o m b r e d e l a p e r s o n a q u e n a r r ó : E l e n a A b l a  
E d a d d e p e r s o n a : 5 6 A Ñ O S  
-----

A D I V I N A N Z A S

-----  
C A R T A

Blanca como una paloma,  
negra como una tea,  
habla y no tiene lengua  
corre y no tiene pié



51

SAN MARTIN  
ESCUELA NACIONAL NO: 881  
Directora: Dominga A. Agüero

52

-----  
Nombre de la persona que narró: Adriana Avila  
Edad de esta persona: 84 años  
-----

A DIVINANZAS  
EL SAPO  
Yegu"ita Zaina Lemon Okasina

S A N M A R T I N.  
Escuela Nacional No 381  
Directora: DOMINGA A. AGUERO.

53

Nombre de la persona que narró: Segundo Leguizamón  
Edad de ésta persona: 27 años

A D I V I N Z A S

El mortero.

vos tienes hondo  
yo tengo largo  
mentá tu cola  
y haremos algo



uizamov

S A N M A R T I N  
Escuela Nacional No 381  
Directora: DOMINGA A. AGUERO

Nombre de la persona que narró: Petrona Garcia  
Edad de esta persona: 38 años

A D I V I N Z A S .

El freno.

En un rejau  
mete un duro  
y sale mojav

S A N M A R T I N  
Escuela Nacional No 381  
Directora : DOMINGA A. AGUERO

55

Nombre de la persona que narró : Juliana de pance  
Edad de ésta persona : 65 años

A D I V I N Z A S .

LA PUERTA .

agarrate mi vida  
yo te agarraré  
este largo que tengo  
te meteré



55

RO

de pance

S A N M A R T I N  
Escuela Nacional No 281  
Directora: DOMINGA A. AGUERO

56

Nombre de la persona que narró: Juan Avila  
Edad de esta persona: 65 años

A D V I N A N Z A S .

LAS ESTRELLAS.

Pampa atunpi  
ashka sara grano  
lahaska tian.

En un campo grande  
hay mucho grano de maiz  
devenado

SAN MARTIN  
Escuela Nacional No 881  
Directora: DOMINGA A. AGUIERO

57

Nombre de la persona que narró: Cosme Farias  
Edad de esta persona : 54 años.

ADIVINANZAS.

EL PRIME

Caballito melao  
sube a la loma  
baja ganau



57

58

SAN MARTIN  
ESCUELA NACIONAL N0881

Directora: Dominga A. Agüero

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRA: P. Garcia

EDAD DE ESTA PERSONA: 45 años

-----  
ADIVINANZAS  
-----

-El huevo-

san coshque ucun oro (Encima plata abajo oro)